

話說 陳澄波與淡水^上

話說 陳澄波與淡水^上



淡江大學外國語文學院

English
Deutsch

Français
Español

日本語

淡江大學外國語文學院

Русский

話說書系 | 008

話說陳澄波 與淡水^上

作者・陳韋聿

English



Español



Français



Deutsch



日本語



Русский



淡江大學外國語文學院



English

Let's Talk about Chen Cheng-po and Tamsui

— Author: Emery

The College of Foreign Languages and Literatures at Tamkang University



Español

Hablemos de Chen Cheng-po y Tamsui

— Autor: Emery

Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras de la Universidad Tamkang



Français

Propos sur Tamsui vu par Chen Cheng-po

— Auteur: Emery

La faculté des langues étrangères de l'université Tamkang



Deutsch

Auf einen Blick: Chen Cheng-po und Tamsui

— Autor: Emery

Die Fremdsprachenfakultät der Tamkang-Universität



日本語

陳澄波と淡水を語ろう

— 作者：陳韋聿

淡江大学外国語文学院

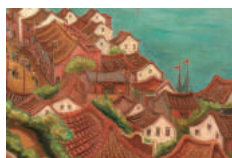


Русский

Поговорим о Чэнь Чжень-по и Даньшуйе

— Автор: Эмери

Колледж иностранных языков и литературы Тамканского университета



目次



- 14 校長序
畫說淡水今昔・再造在地價值
- 32 總編輯序
隨著陳澄波探訪昔日的淡水
- 52 話說陳澄波
- 68 淡水（一）
- 98 淡水風景（淡水）
- 118 雨後淡水
- 142 淡水夕照
- 174 淡水風景（一）
- 198 滿載而歸



- 16 *President's Preface*
Paintings and Texts of Tamsui Past and Present
Re-creating the Value of the Local Community
- 34 *General Editor's Preface*
Following Chen Cheng-po to Visit the Early
Tamsui
- 56 Let's Talk about Chen Cheng-po
- 68 Tamsui (1)
- 98 Tamsui Landscape (Tamsui)
- 118 Tamsui After Rain
- 142 Sunset in Tamsui
- 174 Tamsui Scenery (1)
- 198 Back from a Full Catch



Índice



- 19 *Prólogo de la rectora*
Pinturas y textos del pasado y el presente
de Tamsui. Recreación del valor de la
comunidad local
- 37 *Prefacio de la editora general*
Visita de un Tamsui temprano con Chen
Cheng-po
- 58 Hablemos sobre Chen Cheng-po
- 68 Tamsui I
- 98 Paisaje de Tamsui (Tamsui)
- 118 Tamsui después de la lluvia
- 142 Puesta de sol en Tamsui
- 174 Paisaje de Tamsui I
- 198 Panorámica desde atrás

畫說淡水今昔 · 再造在地價值

淡江大學於一九五〇年以英語專科在淡水創校，陸續建立西、法、德、日、俄等外語科系，目前姊妹校擴及全球五大洲計一百九十八所三十六國。除與國際積極接軌外，並逐步以「在地連結」為核心，持續關懷大淡水的發展，善盡大學的社會責任。

近年來，運用外語專業，推廣在地文化，設置「外語教育與在地文化研究中心」，一〇三學年度發行《話說淡水》六國語言教科書；一〇四學年度慶祝淡江大學六十六週年校慶，發行《話說淡江》一書；本（一〇五）學年度透過淡水區巫宗仁區長引薦，協助「陳澄波戶外美術館」簡介英日翻譯工作，並在「陳澄波文化基金會」授權下，得以出版《話說陳澄波與淡水》藝術導覽文冊。

陳澄波先生是非常受到敬重的臺灣前輩藝術家。一九二六年畫作入選日本帝國美術院展覽會，為首位以西畫列入日本官展的臺灣人畫家。組「臺陽美術協會」，致力於將臺灣各地名勝畫入畫布中。嘉義人的他一九三〇年代遊歷淡水，以繪畫記錄當時景致，創作出多幅知名作品。一九三五年作品〈淡水夕照〉於二〇〇七年以新臺幣 2.12 億元拍出創新紀錄。此畫在其一百二十歲誕辰日（二〇一五年二月二日），Google 使用為臺灣版首頁商標，使得陳澄波成為第一位登上 Google 首頁的臺灣人。

淡水區公所首次採用戶外藝術穿堂概念，將陳澄波先生取材淡水的十二幅複刻展示品常駐淡水老街，透過本校老師的翻譯對照資訊，將今昔小城風貌，融入地景，方便旅人探訪。外國語文學院進一步挑選六幅作品，作為外語教學輔助媒介，圖文並茂，將「話說系列」叢書，延伸至人文藝術層面，豐富文化資產的價值，深具意義。特為之序。

張家宜

淡江大學校長

謹識於二〇一七年五月

淡水 (一)

淡水 (一)

Tamsui (1)

Tamsui I

Tamsui (1)

Tamsui (1)

淡水 (一)

Даньшуй 1

淡水 (一) 約 1935 畫布油彩 91×116.5cm 私人收藏

Tamsui (1) ca. 1935 Oil on canvas 91x116.5 cm Private collection

Tamsui I cerca de 1935 Óleo sobre lienzo 91x116,5 cm Colección privada

Tamsui(1) vers 1935 huile sur toile 91x116.5 cm Collection privée

Tamsui (1) ca. 1935 Öl auf Leinwand 91x116,5 cm in Privatbesitz

淡水 (一) 1935 年ごろ キャンバス油彩 91 × 116.5cm 個人蔵

Даньшуй 1 Около 1935 Масло. Холст. 91x116,5 см. Частная коллекция

